

de under litra b) nævnte rettigheder ved udgangen af første fase af overgangsperioden.

Artikel 46

1. Bestemmelserne i dette kapitel finder ikke anvendelse på lufttransport, transport ad indre vandveje og cabotagetjenesteydelser inden for søtransport.

2. Associeringsrådet kan fremsætte henstillinger om forbedring af betingelserne for etablering og udøvelse af erhvervsvirksomhed inden for de områder, der er omfattet af stk. 1.

Artikel 47

I denne aftale forstås ved,

a) henholdsvis »fællesskabsvirksomhed« og »slovensk virksomhed«, en virksomhed, som er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Sloveniens lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende på henholdsvis Fællesskabets eller Sloveniens område.

Har en virksomhed, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Sloveniens lovgivning, alene sit vedtægtsmæssige hjemsted på henholdsvis Fællesskabets eller Sloveniens område, betragtes den dog som henholdsvis en fællesskabsvirksomhed eller en slovensk virksomhed, hvis dens aktiviteter har en faktisk og vedvarende forbindelse til økonomien i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Slovenien.

b) »Datterselskab« af et selskab, et selskab, som faktisk kontrolleres af det første selskab.

c) »Filial« af en virksomhed, et forretningssted, der ikke har status som juridisk person, men som forekommer at have permanent karakter, f.eks. i form af en underafdeling af et moderselskab, som har en ledelse og er materielt understøttet til at indgå forretningsaftaler med tredjemand, så denne, selv om vedkommende er vidende om, at der om nødvendigt vil være en retlig tilknytning til moderselskabet, hvis hovedkontor befinder sig i udlandet, ikke behøver at forhandle direkte med dette moderselskab, men kan indgå forretninger på det forretningssted, som udgår underafdelingen.

d) »Etablering«:

i) hvad angår statsborgere, retten til at op-tage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed samt til at oprette virksomheder, herunder navnlig selskaber, som de faktisk kontrollerer. Statsborgere må i deres selvstændige erhvervsvirksomhed eller forretningsvirksomhed ikke søge eller tage beskæftigelse på den anden parts arbejdsmarked og kan ikke opnå nogen ret til adgang til den anden parts arbejdsmarked. Bestemmelserne i dette kapitel finder ikke anvendelse på dem, der ikke udelukkende udøver selvstændig erhvervsvirksomhed

ii) hvad angår fællesskabsvirksomheder eller slovenske virksomheder, retten til at påbegynde og udøve erhvervsvirksomhed ved oprettelse af datterselskaber og filialer i henholdsvis Slovenien og Fællesskabet.

e) »Erhvervsvirksomhed«, udøvelse af økonomiske aktiviteter.

f) »Økonomiske aktiviteter« omfatter i princippet virksomhed inden for industri, handel, håndværk og liberale erhverv.

g) »Fællesskabsstatsborgere« og »slovenske statsborgere«, fysiske personer, der er statsborgere i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Slovenien.

h) Hvad angår international søtransport, herunder kombinerede transportformer, der omfatter en deltransport ad søvejen og involverer statsborgere i henholdsvis medlemsstaterne eller Slovenien, der er etableret uden for henholdsvis Fællesskabet eller Slovenien, og rederier, som er etableret uden for henholdsvis Fællesskabet og Slovenien, og som kontrolleres af henholdsvis statsborgere i en medlemsstat eller slovenske statsborgere, er også omfattet af bestemmelserne i kapitel II og III, hvis deres skibe er registreret i henholdsvis den pågældende medlemsstat eller Slovenien i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger.

i) »Finansielle tjenesteydelser«, de i bilag IXc beskrevne aktiviteter. Associeringsrådet kan udvide eller ændre nævnte bilags anvendelsesområde.

Artikel 48

1. Med forbehold af bestemmelserne i artikel